



Ilustre Municipalidad de  
La Serena

LA SERENA, 06 NOV. 2014

DECRETO N° 4252 /  
VISTOS Y CONSIDERANDO:

El Convenio de fecha 09 de septiembre de 2014, suscrito entre la Ilustre Municipalidad de La Serena y el Gobierno Regional de Coquimbo; La Resolución (e) N° 1249, de fecha 01 de octubre de 2014, del Gobierno Regional de Coquimbo que aprueba el convenio; el Ordinario N° 4073, de fecha 10 de octubre de 2014, Gobierno Regional de Coquimbo, mediante el cual remite el convenio firmado; lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley 18.695, Orgánica Constitucional de Municipalidades; la Ley N° 18.575, Orgánica Constitucional de Bases Generales de la Administración del Estado y las facultades propias de mi cargo:

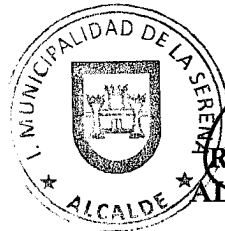
**DECRETO :**

**APRUEBESE** el Convenio suscrito con fecha 09 de septiembre de 2014, entre la ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE LA SERENA, representada por su Alcalde don Roberto Jacob Jure y el GOBIERNO REGIONAL DE COQUIMBO, representada por su Intendente, doña Hanne Utreras Peyrin, ambos con domicilio en Arturo Prat 350, La Serena, relativo al Convenio de Transferencia de Capital para el ejecución del Proyecto denominado Construcción Estanque de Agua y Red Distribución Colegio La Estrella, código BIP 30268924-0.

Anótese, comuníquese a quien corresponda, publíquese y archívese en su oportunidad.



**LUCIANO MALUENDA VILLEGAS**  
SECRETARIO MUNICIPAL

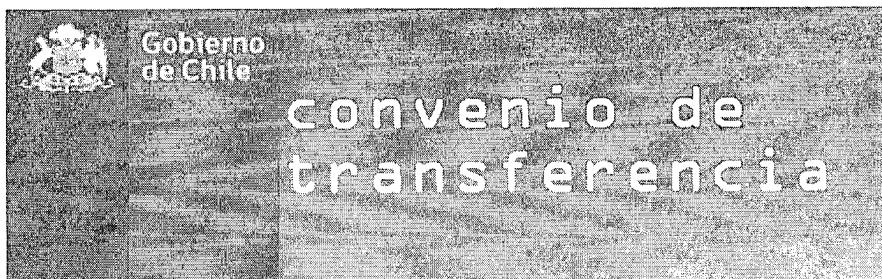


**ROBERTO JACOB JURE**  
ALCALDE DE LA SERENA

Distribución:

- Gobierno Regional
- Secplan
- Departamento de Finanzas
- Asesoría Jurídica
- Oficina de Partes

RJJ/LMV/MVV/ksd.



## CONVENIO DE TRANSFERENCIA DE CAPITAL

GOBIERNO REGIONAL DE COQUIMBO

Y

MUNICIPALIDAD DE LA SERENA

Proyecto:

**"CONSTRUCCIÓN ESTANQUE DE AGUA Y RED DISTRIBUCIÓN COLEGIO LA ESTRELLA"**

Código BIP 30268924-0

En la ciudad de La Serena, a 09 de septiembre de 2.014, comparecen por una parte, como mandante el **GOBIERNO REGIONAL DE COQUIMBO**, RUT 72.225.700-6, representado por su Órgano Ejecutivo e Intendenta Regional doña **HANNE UTRERAS PEYRIN**, cédula de identidad N° [REDACTED], chilena, Arquitecta, ambos domiciliados en la ciudad de La Serena, calle Arturo Prat N° 350, por una parte; y por la otra, la **MUNICIPALIDAD DE LA SERENA**, RUT N° 69.040.100-2, representada por su Alcalde don **ROBERTO JACOB JURE**, chileno, cédula de identidad N° [REDACTED], ambos domiciliados en Arturo Prat N° 451, quienes acuerdan celebrar un convenio de transferencia conforme a las estipulaciones contenidas en las cláusulas siguientes:

### PRIMERO: Antecedentes:

1. La Ley de Presupuesto del Sector Público del año 2.014, definida en el punto 5.9, glosa 02, común para los programas 02 de los Gobiernos Regionales, señala que los recursos considerados inicialmente en el *Subtítulo 33, Ítem 03, Asignación 125 Municipalidades (Fondo Regional de Iniciativa Local)*, los Gobiernos Regionales podrán transferir a los Municipios los recursos y autorizar que sean ejecutadas las obras mediante administración directa, de los proyectos cuyo costo total no superen las 2.000 unidades tributarias mensuales.
2. Mediante Acuerdo N° 6.537 adoptado en Sesión Extraordinaria N° 176 de fecha 31 de marzo de 2.014, el Consejo Regional de Coquimbo, aprueba la distribución de recursos FRIL SEQUÍA.
3. Mediante Resolución (e) N° 544 de fecha 14 de abril de 2.014, el Gobierno Regional de Coquimbo, Aprueba el **INSTRUCTIVO GENERAL FONDO REGIONAL DE INICIATIVA LOCAL, FRIL 2014 SEQUÍA-GOBIERNO REGIONAL – REGIÓN DE COQUIMBO**.

### SEGUNDO: Descripción del proyecto:

El proyecto consiste en realizar la reposición y mejoramiento del sistema de estanque de acumulación de agua potable y torre metálica respectiva, ya que la existente no cumple con las condiciones sanitarias, seguridad ni capacidad requeridas, para un correcto funcionamiento según la demanda del establecimiento educacional. Además el proyecto contempla la construcción e instalación de las tuberías y un pozo absorbente que lleve las aguas negras desde la fosa séptica existente hasta el punto de disposición final. este pozo absorbente debe cumplir con todas las condiciones para que el sistema particular fosa-pozo funcione correctamente y no como lo hace hasta ahora donde el sistema actual funciona sólo hasta la fosa séptica de albañilería que tiene el establecimiento educacional.



GOBIERNO REGIONAL  
REGION DE COQUIMBO



**TERCERO:** Por el presente acto, el Gobierno Regional de Coquimbo, representado por su Intendente Regional, asigna a la Municipalidad de La Serena las siguientes funciones específicas, para la ejecución de las obras del proyecto denominado "CONSTRUCCIÓN ESTANQUE DE AGUA Y RED DISTRIBUCIÓN COLEGIO LA ESTRELLA" Código BIP 30268924-0:

- a) Formalizar la contratación de la ejecución del proyecto con el contratista, mediante licitación pública, licitación privada o administración directa, de conformidad a la Ley N° 18.695, Orgánica Constitucional sobre Municipalidades, cuyo texto refundido, coordinado, sistematizado y actualizado, fue fijado por el D.F.L. N° 1 del 2.006, del Ministerio del Interior y la Ley N° 19.886 de compras y contrataciones públicas, su Reglamento y demás normas legales pertinentes;
- b) Entregar el terreno al contratista y supervisar técnicamente la ejecución de la obra, para cuyo efecto deberá designar el Inspector Fiscal del proyecto;
- c) Visar los Estados de Pagos que presente el contratista, dentro de los términos del contrato;
- d) Proceder a la recepción de la obra, lo que conlleva a designar la comisión respectiva y la de aprobar el acta correspondiente. El Gobierno Regional, a través de los funcionarios que designe, tendrá la facultad de supervisar y fiscalizar la obra que se ejecute en razón del presente convenio, debiendo la Municipalidad de La Serena otorgar las facilidades que permitan la inspección de la obra cuando aquel así lo determine. Toda observación o sugerencia sobre los trabajos realizados, deberán ser formuladas por escrito al Alcalde de la Municipalidad de La Serena;
- e) Proceder a la liquidación del contrato, cuando corresponda;
- f) Enviar al Gobierno Regional el comprobante de ingreso por los recursos percibidos y un informe mensual de la inversión de los fondos;
- g) Realizar cualquier otra labor útil, para la correcta ejecución de la obra.

**CUARTO:** Corresponderá al Gobierno Regional de la Región de Coquimbo:

- a) Proporcionar el financiamiento del proyecto, con cargo a los recursos del Fondo Nacional de Desarrollo Regional – Fondo Regional de Iniciativa Local, del Programa de Inversión del Presupuesto Regional de la Región de Coquimbo, con cargo al Subtítulo 33, Ítem 03, Asignación 125, Sub Asignación 157 hasta la suma de \$ 16.088.262 (dieciséis millones ochenta y ocho mil doscientos sesenta y dos pesos). Este monto no es reajutable ni sujeto a ningún tipo de aumento; por lo que cualquier modificación que sufra el proyecto que signifique aumento del valor contratado será de cargo del Municipio.
- b) Cumplir toda otra función que le competa en la ejecución del proyecto.

**QUINTO:** El monto total de la transferencia será la suma de \$16.088.262 (dieciséis millones ochenta y ocho mil doscientos sesenta y dos pesos), impuestos incluidos, pagadera en una cuota. La cuota será transferida a la fecha de la total tramitación de la Resolución aprobatoria del presente Convenio de Transferencia.

**SEXTO:** Las partes dejan expresamente establecido que conforme lo faculta la Ley N° 20.713, sobre presupuesto del sector público año 2.014, Glosa 02. 5.13, estos recursos no serán incorporados en los presupuestos del Municipio, y el manejo financiero directo se realizará por parte de la Municipalidad de La Serena en la cuenta complementaria correspondiente.

**SÉPTIMO:** El plazo de ejecución de la iniciativa es de tres meses, a contar del primer giro de recursos transferidos a la Municipalidad de La Serena, fecha establecida en el comprobante de ingreso municipal. En casos excepcionales, y previo envío de solicitud dentro de la vigencia del presente convenio a la División de Análisis y Control de Gestión, se considerará una eventual ampliación hasta por dos meses adicionales, la que deberá ser siempre justificada.



convenio de transferencia

**OCTAVO:** El Municipio deberá enviar mensualmente al Gobierno Regional de Coquimbo un Informe Financiero y Técnico del proyecto, de acuerdo al avance físico y financiero del proyecto sin perjuicio, de la Rendición mensual de la inversión que deberá efectuarse de conformidad a lo establecido en la Resolución N° 759 de la Contraloría General de la República. La Unidad Técnica contará con un plazo de 45 días corridos, desde la finalización de la obra para realizar la rendición final de los recursos transferidos.

**NOVENO:** En el caso de que se ejecute la obra mediante licitación pública o privada, el contratista adjudicado deberá constituir a favor del Municipio, una Boleta de Garantía bancaria por concepto de fiel cumplimiento y correcta ejecución de la obra, cuyo valor y plazo de vigencia será el señalado en el contrato, aumentado en 12 meses, tal como se indicará en las Bases Técnicas y Especiales, y en el decreto de adjudicación respectivo.

**DÉCIMO:** El proyecto deberá considerar la instalación de un letrero en un lugar visible de la obra, el cual se ceñirá a normas gráficas del Gobierno Regional. Deberá ser instalado en un plazo no superior a 20 días desde el inicio de la obra, y deberá indicar claramente que es: "*Obra financiada por el Gobierno Regional de Coquimbo*", monto y plazo de ejecución. Por otra parte, cada iniciativa debe considerar una placa identificadora del proyecto, la cual debe indicar claramente el nombre de la obra y que es "*Obra financiada por el Gobierno Regional de Coquimbo*". Tanto el letrero como la placa identificatoria deben estar considerados en el presupuesto.

**UNDÉCIMO:** Será obligación de la Municipalidad de La Serena coordinar las actividades de inauguración y ceremonias relacionadas al proyecto, con gabinete de la Intendente Regional, con a lo menos 10 días hábiles de anticipación y con copia a la División de Análisis y Control de Gestión.

**DUODÉCIMO:** La personería del señor Alcalde don **ROBERTO JACOB JURE**, para representar a la Municipalidad de La Serena consta en el Decreto N° 3.757 de fecha 06 de diciembre de 2.012. La personería de doña **HANNE UTRERAS PEYRIN** consta en el Decreto N° 678 del 11 de marzo de 2.014, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública.

El presente contrato se suscribe en dos ejemplares.

Previa lectura, ratifican y firman:

  
**ROBERTO JACOB JURE**  
Alcalde  
Municipalidad de La Serena

  
**HANNE UTRERAS PEYRIN**  
Intendente Regional  
Gobierno Regional de Coquimbo

  
LRN/ALV/ISE/MRR/RRR/jpr

  
GOBIERNO REGIONAL  
DEPTO. JURIDICO  
REGION DE COQUIMBO

convenio de transferencia